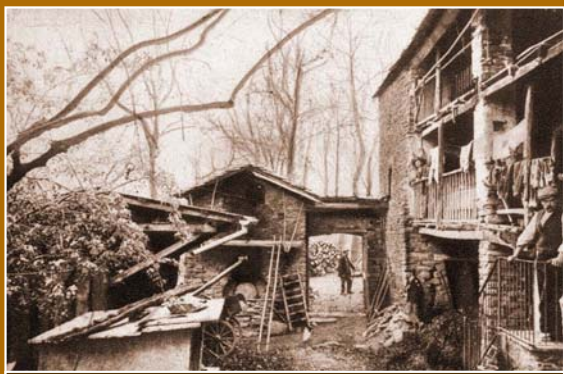


LA CIVILTÀ DEL PANE E LA TESSITURA DELLA CANAPA



Fotografia della Borgata Mattonera degli anni '30.
Foto: Arch. D. Miletto.



La canapa nei pressi di Mattonera di sotto.
Foto: C. Allais.



La tessitura della canapa.
Foto: Archivio Ecomuseo dell'Alta Val Sangone.

La borgata si compone di due nuclei: Mattonera di sotto (*La Matouniri 'd Tsouta* o *Fiourèta*) e Mattonera di sopra (*La Matouniri 'd Joure*): qui spicca una casa con singolare ubicazione del forno al primo piano, un fatto unico rispetto alla tradizione.

Sia per la cottura che per il riscaldamento domestico si usava soprattutto il faggio. Il noce, più pregiato e costoso, era impiegato per la produzione di olio, mobili e serramenti. Il castagno, oltre che per i preziosi frutti, era invece usato per fabbricare mastelli, zangole e secchi. E tra queste mura ancora echeggia il vociare dei bambini che un tempo giocavano con balocchi di legno di betulla o di frassino...

A Mattonera di sotto si sviluppava la coltura della canapa *sativa*; tipica di Coazze sin dal 1400, la canapa era impiegata per produrre biancheria e per integrare il misero reddito dell'attività silvopastorale. La tela di Coazze, nota in tutto il territorio, era commerciata sin anche a Lione!

La tessitura della canapa è stata ripresa di recente grazie al sostegno dell'Ecomuseo dell'Alta Val Sangone ed alla passione di Bruno Tessa, erede di una famiglia di tessitori. Da notare, a Mattonera di sotto, la vasca per l'ammollo della canapa, mentre in Viale Italia 1 a Coazze, presso l'Ecomuseo, è conservato uno degli antichi telai manuali.



LA CIVILISATION DU PAIN ET LE TISSAGE DU CHANVRE

La bourgade comprend deux hameaux: Mattonera d'en bas (*La Matouniri 'd Tsouta* ou *Fiourèta*) et Mattonera d'en haut (*La Matouniri 'd Joure*): là on distingue une maison dont le four, placé curieusement au premier étage, représente un fait plutôt exceptionnel par rapport à la tradition.

Pour faire la cuisine et pour se réchauffer on utilisait de préférence le hêtre. Le noyer, plus cher et plus précieux, était employé dans la production d'huile, mais également de mobilier et d'huissieries parce que plus difficilement putrescible. Le châtaignier, au contraire, était exploité non seulement pour ses fruits précieux mais également pour fabriquer des baquets, des barattes et des seaux, car il est sans odeur et résiste à l'humidité. Maintenant faites silence un instant: écoutez, entre ces murs, les cris des enfants qui s'amusaient autrefois avec des jouets en bois de bouleau ou de frêne!

A Mattonera d'en bas se développe la culture du chanvre *sativa*: typique de Coazze depuis le XVème siècle, il était employé dans la production de linge et pour intégrer les faibles revenus de l'activité silvo-pastorale. La toile de Coazze, connue dans tout le territoire, était commercialisée même à Lyon!



THE TRADITION OF BREAD AND HEMP WEAVING

The hamlet is made up of two parts: Lower Mattonera (*La Matouniri 'd Tsouta* or *Fiourèta*) and Upper Mattonera (*La Matouniri 'd Joure*): here there is a house with a very unusual and unique feature: the oven is on the first floor.

Beech-wood was mostly used for cooking and for heating. Walnut, being more precious and valuable - and also less perishable - was used for furniture, doors and windows, while the nuts were used for the production of oil. Chestnuts were grown for their precious fruit and the wood was used to make wash tubs, churns and buckets, being odourless and particularly resistant to dampness.

Now, be silent for a moment: between these walls you can still hear the voices of the children who once played with birchen or ashen toys!

The cultivation of *Cannabis Sativa* for the production of linen was typical of Coazze, since the 15th century: it also developed at Lower Mattonera, as a new economic activity to improve the meagre earnings derived from stock raising and the exploitation of the woods. The linen fabric from Coazze was renowned locally and also traded as far away as Lyon.

sacraNatura

RETE DEI PERCORSI NATURALISTICI DELLA SACRA DI SAN MICHELE



*
VOI SIETE
QUI

TESTI:
E. GIACONE
B. RIZZIOLI

TRADUZIONE:
M. FRANCOU | B. DOMINGO
G. POLETTI | B. McNICHOLAS

ITINERARIO 5 DA COAZZE E VALGIOIE

PER UNA DESCRIZIONE DETTAGLIATA DEI PERCORSI,
CONSULTARE LA GUIDA SACRA DI SAN MICHELE - SACRA NATURA

INFORMAZIONI:
SACRA DI SAN MICHELE | www.sacradisanmichele.com
COMUNE DI COAZZE | www.comune.coazze.to.it
MERIDIANI SOCIETÀ SCIENTIFICA | www.imeridiani.net